

Вступлени е

Я дописывала эту книгу летом 2022 года. Буквально на днях мне рассказали, что третий тираж первого тома «Use your Girl Power! Учим английский по историям великих женщин» подходит к концу, на сайтах книжных магазинов каждую неделю я вижу новые отзывы, а вы пишете мне лично, как вам помогла книга. Значит, шалость удалась.

Написать учебник по английскому языку, основываясь на историях великих женщин, — идея нетривиальная, но у меня других и не бывает. Так что продолжаем это невероятное приключение: в данном томе «Use your Girl Power! Учим английский по историям великих женщин» вас ждет еще 30 историй, 30 словариков, 30 аудио от носителя языка, 30 портретов и, уверена, множество инсайтов, а также новых знаний.

Для меня самое главное в успехе этой книги — то, что в магазинах она месяцами остается в рейтинге раздела «Английский язык» на первом месте сразу после учебников и сборников по грамматике. Дело в том, что учебные материалы часто покупают оптом, то есть учитель или репетитор выдает список пособий, а люди их приобретают. Это не осознанный выбор, или, как я шучу, книги, купленные не добровольно. А мои труды находятся сразу же после тех, которые берут по списку. Что это значит? То, что люди хотят учиться интересно! Никто нигде не рекомендует мою книгу среди учебников: ни в языковых школах, ни в университетах (а зря!), но люди все равно ее покупают. Значит, у меня получается постепенно сдвигать восприятие английского языка у русскоговорящего читателя, чему я очень рада. Учиться долго, годами, невозможно без интереса и любви.

Я не могу не написать во втором томе о том, что в феврале 2022 года наша жизнь, как и весь мир, изменилась навсегда. Было бы странно умолчать об этом, учитывая, что тысячи моих читательниц знают: я всегда пишу о том, что для меня важно и во что искренне верю. Хорошо, что моя книга помогала многим в эти трудные месяцы в самых разных странах, в самых разных условиях.

Не думаю, что я смогу когда-нибудь описать словами то, что чувствую последние месяцы, поэтому не буду даже пытаться. Просто скажу: я верю, что учеба, чтение, истории выдающихся женщин, рассказы об их храбрости, опыте переживания самых страшных травм и вообще любви к жизни актуальны сейчас как никогда. Особенно важно в наше время изучать культуру и биографии людей, которые находятся в других странах. Чем лучше мы всё знаем и осознаем, тем сложнее нас настроить друг против друга и разделить. Пусть язык служит теперь и этой цели, помогая нам понимать друга, несмотря на границы и заголовки.

Отдельно отмечу, что все истории в книге были написаны до февраля 2022 года. Тем не менее я уверена, что они будут актуальными и теперь.

Напоминаю, что по QR-коду, размещенному на странице 270, можно бесплатно попасть в класс, где вас ждут аудиозаписи рассказов, а также дополнительные материалы, ссылки и трекеры.

Как обычно, я включаю также свои педагогические заметки и размышления. Очень хорошо, что они находят у вас отклик и вы цените в учебнике не только сами истории на английском. Занимаясь книгой, я училась на коуча ICF. Подобная практика воспринимается обычно так же негативно, как и феминизм, поэтому я долго сомневалась, нужна ли мне она, но потом решила и ничуть не жалею. Теперь я и феминистка, и коуч. Всё со мной ясно.

Коучинговая практика для меня отличается от преподавательской тем, что преподаватель может дать вам только те знания, которыми обладает сам, а коуч — даже такие, о которых сам не подозревает. Меня эта мысль поразила.

Я же хочу вам приносить как можно больше пользы. Значит, коучинг точно нужен в арсенале инструментов преподавателя — так я смогу вас научить и тому, что знаю, и тому, что мне не известно.

Какую-то информацию вы извлечете из своего подсознания, пользуясь мышлением и опытом. Поэтому я буду в заметках задавать вам открытые вопросы, используя методы коучинга, а вы старайтесь не торопиться и подумайте о том, как ответить. Можно, кстати, писать мне в «Телеграм» — t.me/uue_channel. Будем там обсуждать ваши инсайты (да, еще одно ругательное слово XXI века).

Итак, мой первый вопрос: зачем вы взяли в руки эту книгу? Что хотите получить в результате чтения? И как вы поймете, получилось ли у вас достичь цели?

Также напоминаю, что у меня уже вышли следующие книги:

- «Как перестать учить иностранный язык и начать на нем жить»;
- «Язык как игра»;
- первая часть «Use your Girl Power! Учим английский по историям великих женщин»;
- «Great writers. Истории о писательницах на английском для детей»;
- «Great artists. Истории о художницах на английском для детей»;
- «Great scientists. Истории об ученых на английском для детей»;
- «Блокнот для изучающих иностранный язык».

А еще я запустила подкаст с таким же названием, как и книга, которую вы держите в руках, — “Use your Girl Power!”. Там вы услышите не только истории о героинях из книг, но и их голоса: мы с вами разберем их интервью, песни, речи, а я прокомментирую полезные фразы и выражения. Самое интересное, что я практически до конца записи не называю имени героини выпуска, предлагая вам узнать ее по голосу. Слушайте выпуски на удобных вам площадках с подкастами¹.

Пока этот текст готовили к печати, весь проект “Use your Girl Power!” получил спецприз премии Forbes Woman Mercury Awards. Благодаря награде и лично Татьяне Филевой подкасты и отрывки книг “Use your Girl Power!” теперь можно слушать и читать прямо в самолетах авиакомпании S7. Обязательно присылайте мне в соцсетях фотографии, на которых вы в самолете слушаете подкасты или читаете книги!

И последнее: все истории в этой книге — мои личные впечатления и размышления о той или иной героине; фанатизм или преклонение перед какой-то личностью — это не для меня. Я не считаю кого-то из них непререкаемым идеалом и не предлагаю вам воспринимать истории как прямое руководство к действию. Просто познакомьтесь с ними, а потом уже решите, с кем идти по жизни рядом, а кого оставить в этой книге, запомнив только пару полезных фраз.

¹ <https://podcast.ru/1611076376>

В данном томе я постаралась дать слово нашим героиням напрямую, поэтому цитирую их письма, речи и дневники. Я хочу, чтобы вы услышали голоса этих людей. Если после чтения книги вам захочется продолжить знакомство с кем-то из женщин, почитайте их биографии, автобиографии, письма, речи, дневники целиком. Кстати, одна из причин, почему почти все героини этого тома снова англоговорящие девушки, которые жили в XIX–XX веках: так будет легче найти какие-то источники на английском с ними и про них. А третью часть мы сделаем полностью про fictional-героинь — женщин, которые не существуют, но вдохновляют нас! Надеюсь, одна из частей книги “Use your Girl Power!” окажется посвящена русскоговорящим героиням, но всё зависит от вас и ваших отзывов: именно обратная связь читателей влияет на то, будут ли выходить новые книги серии.

Ну что ж, вперед! Будем знакомиться с прекрасными женщинами. А напоследок давайте поговорим про сапоги.

Можно пойти и купить простые черные сапоги. Или поступить иначе: например, взять что-нибудь с подвыподвертом или подобрать к классической черной обуви сумасшедшие носки.

Так и с языком: кто-то всю жизнь выражает благодарность словами “thank you”, а кто-то набирается подвыподвертов в сериалах, фильмах, текстах и говорит, а также понимает, допустим, выражение “I appreciate it”.

Фразу “she is worried” можно, например, заменить на “she feels anxious”.

В языке — как и в моде на сапоги — всегда есть что-то новое, интересное, разнообразное. Не останавливайтесь на достигнутом и украшайте свою речь всю жизнь! Чтение в этом поможет.

Список иллюстраторов

Иллюстраторы, которые принимали участие в создании этой книги:

- Ada Lovelace — Мари Север @severnavsegda_art
- Abbie Conant — Анастасия Олешко @asya_grimm
- Brené Brown — Марина Егорова @Mari.Egorova
- Brigid Schulte — Соня Гаитбаева @finding_sofi
- Christiane Amanpour — Зинаида Милевская @MILEVSKAYA
- Eliza Hamilton — Юлия Болкова @juliabolkova
- Emilie Flöge — Юлия Соколова @Chashirskiy
- Emmeline Pankhurst — Аня Старкова @elineltal
- Grace Hopper — Диана Погорелова @di.kovskite
- Helena Rubinstein — Мария Батова @meow_illustrator_
- Jacinda Ardern — Марина Кудрявцева @mari.kudr
- Jane Austen — Дина Архипова @dinainbloom
- Jane Fonda — Ксения Рыбакова @timofee4ka
- Manizha, обложка книги — Анна Ибрагимова @vitaesmood
- Margaret Sanger — Аня Старкова @elineltal
- Maria Montessori — Анастасия Нагирная @anagirnaya
- Marilyn Monroe — Анастасия Олешко @asya_grimm
- Marian Diamond + Wendy Suzuki — Аня Старкова @elineltal
- Maya Angelou — Юлия Зильберт @zilbert
- Maye Musk — Татьяна Бауськова @TatianaBauskova
- Naomi Wolf — Маша Шаркова mashallustra.ru
- Noor-un-Nissa Inayat Khan — @Elen Abdi
- Olga Lakhina — Ольга Леонтьева @olleon_illustration
- Peggy Guggenheim — Наталья @mnenenravit
- Sally Ride — Оля Варкентин @olya.varkentin
- Simone de Beauvoir — София Курило @Sofia Kurilo
- Sylvia Earle — Елена Мясникова @myaso.art
- Esther Wojcicki — Люка Мел (Любовь Ильясова) @lyuka_mel
- Tina Fey + Amy Poehler — Ольга Леонтьева @olleon_illustration



ADA LOVELACE

a pipe [ə paɪp]	трубка
digits ['dɪdʒɪts]	цифры
ahead of her time [ə'hed ɒv hɜ: taim]	опережая свое время
included [ɪn'klu:ɪd]	включены
could not even fathom [kʊd nɒt 'i:vən 'fæðəm]	не мог даже понять
What a waste of a brilliant scientist! [wɒt ə weɪst ɒv ə 'brɪljənt 'saɪəntɪst]	Какая потеря блестящего ученого!
“I don’t wish to be without my brains, tho’ they doubtless interfere with a blind faith which would be very comfortable.” [aɪ dəʊnt wɪʃ tu: bi: wɪ 'ðaʊt maɪ breɪnz [ðəʊ ðeɪ 'daʊtləs ,ɪntə'fɪə wɪð ə blaɪnd feɪθ wɪʃ wʊd bi: 'veri 'kʌmf(ə)təbl]	«Я не хочу оставаться без своих мозгов, хотя они, несомненно, мешают слепой вере, что было бы очень удобно»
abusive [ə'bjʊ:sɪv]	агрессивный
a gifted mathematician [ə 'ɡɪftɪd ,mæθəmə'tɪʃn]	одаренный математик
The law at the time granted custody of the children to the fathers [ðə lɔ: æt ðə taim 'grɑ:ntɪd 'kʌstədi ɒv ðə 'tʃɪldrən tu: ðə 'fa:ðəz]	Закон в то время предоставлял опеку над детьми отцам
divorce [dɪ'vɔ:s]	расторжение брака
the only significant parental figure [ði 'əʊnli sɪɡ'nɪfɪkənt pə'rentl 'fɪɡə]	единственная значимая родительская фигура

determined to educate her daughter [dɪ'tɜ:mɪnd tu: 'edʒukeɪt hɜ: 'dɔ:tə]	полна решимости дать образование своей дочери
dragging herself around the house ['dræŋɪŋ hɜ: 'self ə 'raʊnd ðə haʊs]	бродит по дому
obsessed [əb'sest]	одержимый
to attend [tu: ə'tend]	посещать
a woman of means [ə 'wʊmən ɒv mi:nz]	женщина со средствами
not thrilled about her husband [nɒt θrɪld ə 'baʊt hɜ: 'hʌzbənd]	не в восторге от своего мужа
post-partum depression [.pəʊst 'pɑ:təm dɪ'preʃn]	послеродовая депрессия
to catch up on what she missed [tu: kæʃ əp ɒn wɒt ʃi: mɪst]	наверстать упущенное
to juggle [tu: 'dʒʌgl]	жонглировать
of first-rate eminence [ɒv ,fɜ:rst 'reɪt 'emɪnəns]	обладать высочайшим авторитетом
The Enchantress of Numbers [ði ɪn'tʃɑ:ntrəs ɒv 'nʌmbəz]	Заклинательница чисел
a party trick [ə 'pɑ:ti trɪk]	фокус для вечеринок
the great beauty of the invention [ðə greɪt 'bju:ti ɒv ði ɪn'venʃn]	великая красота изобретения
to persuade people [tu: pə'sweɪd 'pi:pl]	убедить людей
significant [sɪg'nɪfɪkənt]	существенный
came up with the idea [keɪm əp wɪð ði aɪ'diə]	пришла в голову идея
general-purpose [.dʒenrəl 'pɜ:pəs]	универсальный
an advanced calculator [ən əd'vɑ:nst 'kælkjuleɪtə(r)]	продвинутый калькулятор

to lean in [tu: li:n m]

быть более уверенными
и решительными на работе
и в личной жизни (это было
в последней главе предыдущей
части про Шерил Сэндберг:
именно она ввела данное по-
нятие)

She is lying on a table holding a long pipe, smoking opium. On the wall behind her, there are digits, formulas, schemes, and diagrams. She is creating a computer. It's 1830s, and people have absolutely no idea what she is speaking about. The word *computer* doesn't even exist.

She is Ada Lovelace, and she was born ahead of her time.

I am sitting in the Mayakovsky theatre watching "Innovators": a play by Nikita Kobelev. It is about people who created the digital revolution. Nowadays, it is obvious that Ada was somebody who could imagine the revolution, could understand it, and write about it, but could not see it because there were no gadgets, devices, or technologies able to bring her ideas to life.

When I listen to her story at the theatre, I mostly feel angry. I would even say "furious." I feel angry about all the opportunities she lost just because she was a woman. I even cry for a while (ok, I cry for most of the play). Why did she have to stop her studies to get married? Why did she have to give birth non-stop when she was capable of working on her maths and a computer that other people, men included, could not even fathom? What could have happened to her and to our world if she had developed her theories and put them to work? What a waste of a brilliant scientist!

And why?

Because she had a different set of organs!

"I don't wish to be without my brains, tho' they doubtless interfere with a blind faith which would be very comfortable."

Ada was born in a pretty dysfunctional family which we might describe now as toxic or abusive.

Ada was Lord Byron's daughter, and it is usually one of the few facts people know about her. Let's learn something else. Ada's mother, Anne Isabella Milbanke, was a gifted mathematician, "Princess of Parallelograms."

The relationship between Ada's parents ended very soon after her birth when she was only 5 weeks old. The law at the time granted custody of the children to the fathers, but when Anne Isabella left with little Ada, Lord Byron did not follow and signed the documents for the official divorce.

Ada's mother was furious with her husband, and she didn't even show Ada his picture until the girl was 20 years old. So, Anne Isabella was the only significant parental figure in little Ada's life, and she was determined to educate her daughter.

They were not close. Ada spent a lot of time with her grandmother and was often sick. Lying in bed or dragging herself around the house, she got so bored that she decided she had to fly. Ada was 8 years old when she became obsessed with the idea of flying. She worked on schemes and projects of wings and flying objects that people could use to fly. Ada was like a little engineer coming up with ideas and even wrote a book about flying, called *Flyology*. It contained her own illustrations.

When she became a young woman, Ada started attending different events, dancing, and meeting people. She was charming, and people noted her brilliant mind. One of the people she met at the Court was Charles Babbage, who was working on a machine that could count faster than a person. It was 1833, and her work with Babbage was far in the future.

She had to marry, and she did. Ada had to give birth to children, and she did. There was no other choice for a woman of means at the time. Ada was not into parenting. She did not enjoy being a mother, and it seems like she was not thrilled about her husband either.

After giving birth to her three children, Ada had what might be called today "post-partum depression" and stayed in bed for months. As her mental health improved, she started to catch up on what she missed out on while she was unwell. Surprisingly, she managed to juggle studying, attending parties, writing letters to scientists, and gambling.

Moreover, it was not that common for women to keep studying after becoming a mother. But Ada did. In the 1840s, she was still mastering mathematics, and her teachers were impressed, noting that she was "an original mathematical investigator, perhaps of first-rate eminence."

But again, what could a woman in the 19th century do with mathematical skills?

Ada found a way — she kept in touch with Charles Babbage, whose machine had impressed her so much 10 years before. He was charmed by her and respected her mind and skills, calling her the “Enchantress of Numbers.”

Unfortunately, people did not understand Babbage’s machine. They could not see any use for it. Even the Government showed very little interest. It was considered to be a party trick rather than a technology that would change the world.

But Ada understood everything. One of her friends said, “Miss Byron, young as she was, understood its working, and saw the great beauty of the invention.”

Ada worked hard on trying to persuade people that Babbage’s machines had a future, and she added a lot of her own ideas. For example, she translated an article about the machine, but her own notes were three times longer than the article itself. The notes were so significant that Babbage even asked her why she had not written her own article instead of translating his. But women did not write scientific papers at the time... These notes made her “an iconic figure in the history of computing.”¹

Ada also came up with the idea that the machine might be more general-purpose, not just an advanced calculator. She understood that mathematics and symbols were a language you could use to “speak” to the machines. She was like Grace Hopper, whom you’ll meet in one of the next chapters. Ada thought about expressing words, music, and pictures in symbols, so basically she invented a computer in the 19th century.

Could she have done more to bring her ideas to life if she was not a woman? We will never know. What we can do now is just lean in and teach little girls to lean in, whether it is mathematics, interior design, or medicine they are interested in.

¹ *Isaacson, W.* The Innovators: How a group of hackers, geniuses, and geeks created the digital revolution / Walter Isaacson. — Simon & Schuster, 2014.

Задания

Задание 1. Соедините слова с их значением.

pipe	an official or legal process to end a marriage	abusive	a disease of women who have recently given birth
gifted	a short, narrow tube with a small container at one end, used for smoking tobacco	a party trick	such trick might be performed at a party for entertainment; an unusual act regarded as one's speciality
divorce	extremely happy about something	post-partum depression	important or noticeable
obsessed	having special ability in a particular subject or activity	significant	to make someone do or believe something by giving them a good reason to do it or by talking to that person and making them believe it
thrilled	unable to stop thinking about something; too interested in or worried about something	to persuade	treating someone badly or cruelly, esp. physically

Задание 2. Вставьте пропущенные слова в предложения из истории.

family	idea	impressed	brains	understood
somebody	even	furious	born	studying

1. It's 1830s, and people have absolutely no _____ what she is speaking about. The word *computer* doesn't even exist.
2. She is Ada Lovelace, and she was _____ ahead of her time.
3. Nowadays, it is obvious Ada was _____ who could imagine the revolution, could understand it, and write about it, but could not see it

because there were no gadgets, devices, or technologies able to bring her ideas to life.

4. I feel angry about all the opportunities she lost just because she was a woman. I _____ cry for a while (ok, I cry for most of the play).
5. “I don’t wish to be without my _____, tho’ they doubtless interfere with a blind faith which would be very comfortable.”
6. Ada was born in a pretty dysfunctional _____ which we might describe now as toxic or abusive.
7. Ada’s mother was _____ with her husband, and she didn’t even show Ada his picture until the girl was 20 years old.
8. Surprisingly, she managed to juggle _____, attending parties, writing letters to scientists, and gambling.
9. In the 1840s, she still was mastering mathematics, and her teachers were _____, noting that she was “an original mathematical investigator, perhaps of first-rate eminence.”
10. She _____ that mathematics and symbols were a language you could use to “speak” to the machines. She was like Grace Hopper, whom you’ll meet in one of the next chapters.

Задание 3. Выпишите три фразы, которые хотите выучить и использовать в будущем.

Как можно их отработать, чтобы не забыть? Читая эту книгу, вы познакомитесь со многими вариантами работы над словами, но сейчас достаточно их выписать.